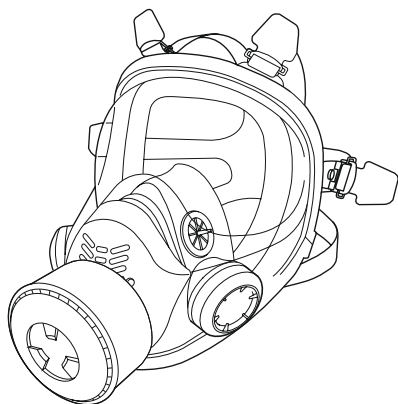


GX-02



GB Full Face Mask
Instruction Manual

DE Vollmaske
Bedienungsanleitung

FR Masque panoramique
Manuel d'utilisation

NO Helmaske
Instruksjonshåndbok

GB Important

Before use, wearer must read and understand this instruction manual for your safety.

Keep the instruction manual for reference.

The facepiece may only be used for the purposes specified here.

DE Wichtig

Der Träger muss diese Bedienungsanleitung zur eigenen Sicherheit vor der Verwendung lesen und verstehen.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung zum späteren Nachschlagen auf.

Der Maskenkörper darf ausschließlich für die hier angegebenen Zwecke verwendet werden.

FR Important

Avant utilisation, pour sa sécurité, l'utilisateur doit lire attentivement ce manuel d'utilisation et le comprendre.

Conservez le manuel d'utilisation à titre de référence.

N'employez le masque que pour les applications spécifiées ici.

NO Viktig

På grunn av sikkerhetsgrunner må brukeren lese og forstå denne instruksjonshåndboken før bruk av masken.

Behold denne instruksjonshåndboken som referanse.

Masken skal bare brukes til de formål som er spesifisert her.

Sommaire

1. Définitions.....	4
■ Précautions.....	4
■ Symboles.....	4
2. Application et limites d'utilisation.....	5
■ Application.....	5
■ Limites d'utilisation.....	5
■ Normes.....	6
3. Composants.....	7
■ Schéma structurel.....	7
4. Filtres approuvés.....	9
5. Vérifications avant utilisation.....	9
6. Fixation et retrait des filtres.....	10
■ Fixation.....	10
■ Retrait.....	10
7. Mise en place et enlèvement du masque.....	11
■ Mise en place.....	11
■ Enlèvement.....	12
8. Vérification de l'ajustement.....	13
9. Maintenance.....	13
■ Soupape d'expiration.....	14
■ Soupape d'inhalation et siège de soupape d'inhalation (joint).....	15
■ Soupape du masque intérieur et siège de la soupape du masque intérieur.....	15
■ Masque intérieur.....	16
■ Cache frontal.....	16
■ Harnais de tête.....	17
10. Nettoyage et désinfection.....	18
11. Étanchéité.....	18
12. Stockage.....	19
13. Durée de vie.....	19
14. Élimination.....	19

1. Définitions

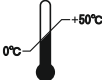
■ Précautions

Explication des avertissements de danger utilisés dans ce manuel d'utilisation :

 DANGER	Une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, provoquera des blessures sérieuses ou la mort de l'utilisateur.
 AVERTISSEMENT	Une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, pourrait provoquer des blessures sérieuses ou la mort de l'utilisateur.
 MISE EN GARDE	Une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, pourrait blesser l'utilisateur ou affecter défavorablement les performances du système de protection respiratoire.

■ Symboles

Explication des symboles informatifs présents sur le filtre, l'emballage du filtre et dans ce manuel d'utilisation :

	Reportez-vous aux informations fournies par le fabricant.		Plage de température des conditions de stockage.
	Fin de la durée de vie.		

2. Application et limites d'utilisation

■ Application

Ce masque, utilisé conjointement avec des filtres, permet d'éliminer particules, gaz toxiques et particules, ou particules et autres substances mélangées à des gaz toxiques et à des vapeurs.

Il peut également être utilisé en combinaison avec un moteur filtrant (ventilation assistée) ou un appareil à adduction d'air CleanAIR. Référez-vous aux manuels de ces produits pour de plus amples informations.

■ Limites d'utilisation

Respectez strictement les précautions ci-dessous.

 DANGER	N'utilisez pas le système de protection respiratoire dans les conditions ou les situations suivantes : • Atmosphères pauvres en oxygène (concentration en oxygène <19,5 %) • Air ne contenant que de l'oxygène ou enrichi en oxygène • Atmosphère explosive • Contaminants inconnus • Gaz toxiques ou contaminants environnementaux immédiatement nocifs pour la vie ou la santé • Type ou concentration inconnu de gaz toxique ou de vapeur • Mélange de différents types de gaz toxiques ou de vapeurs (sauf pour les filtres à gaz multi-type) • Gaz toxiques ou vapeurs ne pouvant être enlevés par des filtres Ce produit devrait être utilisé à la suite des conseils d'une personne responsable ou après avoir soigneusement lu ce manuel d'utilisation. Si vous avez des questions, veuillez contacter le fabricant ou le distributeur.
---	---

 AVERTISSEMENT	1. Ne pas plier, déformer ou exercer une force excessive sur le masque. 2. Ne pas démonter ou modifier le masque. 3. Utiliser uniquement des pièces d'origine. 4. Ne pas utiliser ce produit si vous : • Avez une pilosité faciale qui empêche une bonne étanchéité faciale ou qui gêne le fonctionnement de la soupape d'expiration. Le système respiratoire peut présenter des fuites s'il y a des poils, des barbes, des cicatrices profondes ou des branches latérales de lunettes qui passent sous la jupe du masque. • Êtes mal-en-point. 5. Les personnes souffrant d'insuffisances cardiaques ou respiratoires doivent consulter un médecin et effectuer une visite médicale avant utilisation. 6. Toujours effectuer des tests avant utilisation. 7. Vérifier l'ajustement à chaque pose du respirateur. 8. Ne pas placer une serviette ou tout autre objet entre le masque et le visage, ce qui pourrait empêcher une bonne étanchéité. 9. Si une des conditions suivantes survient lors du fonctionnement, rendez-vous dans un lieu sûr et prenez les mesures appropriées : • Si la résistance d'inhalation augmente rapidement et que vous rencontrez des problèmes pour respirer. • Si vous sentez une odeur, un goût ou une irritation. • Si une des pièces est endommagée. • Si vous vous sentez mal. 10. Utiliser uniquement des filtres certifiés CleanAIR. 11. Ne pas utiliser de filtres dont la durée de vie est dépassée (consultez « 13. Durée de vie »). 12. Ne pas utiliser de filtres endommagés, déformés,
 MISE EN GARDE	1. En cas de réaction allergique (c'est-à-dire éruption, rougeur, démangeaisons, etc.) lors de l'utilisation de ce produit, veuillez stopper l'utilisation et consultez un dermatologue. 2. Ce produit est prévu uniquement pour une utilisation dans des environnements ayant une température ambiante comprise entre -5 °C et +50 °C.

■ Normes

Ce produit est conforme aux normes
 EN 136:1998/AC:1999-12 CL 3.
 EN 12942:1998/A2:2008 TM3
 EN 14594:2005 4B

Organisme notifié pour la certification CE :
 Occupational Safety Research Institute, v.v.i.
 Jeruzalémská 9
 116 52 Prague 1
 République Tchèque

Autorisation administrative n° 235
 Numéro d'accréditation 1024

3. Composants

Tableau 1 Nom du produit, taille et code du produit

Nom du produit	Taille	Code produit
GX-02	S	710600S
	M	710600M
	L	710600L

▪ **Schéma structurel**

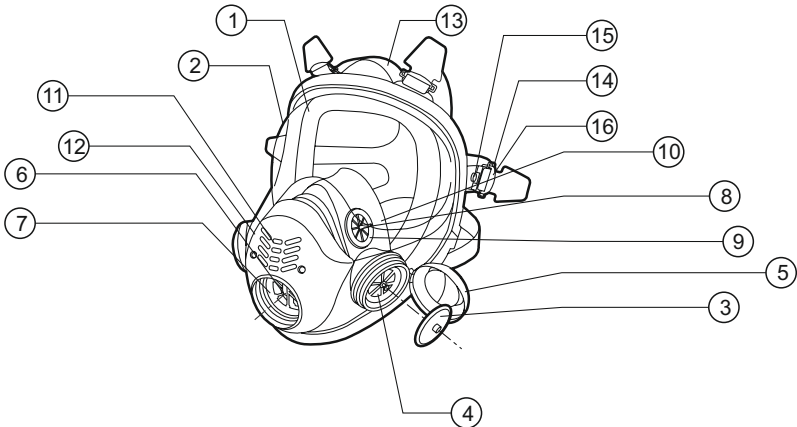


Tableau 2 Liste des pièces *1

N°	Nom de la pièce	Code produit
1	Jupe de masque	-
2	Visière	-
3	Soupape d'expiration	71 06 96
4	Siège de la soupape d'expiration	
5	Cache de la soupape d'expiration	-
6	Soupape d'inhalation	-
7	Siège de la soupape d'inhalation (joint)	71 06 95
8	Soupape du masque intérieur	-

Tableau 2 (Suite)

N°	Nom de la pièce		Code produit
9	Siège de la soupape du masque intérieur		-
10	Masque intérieur (avec soupape du masque intérieur et siège de la soupape du masque intérieur)	S	71 06 90 S
		M	71 06 90 M
		L	71 06 90 L
11	Membrane phonique		-
12	Cache frontal		-
13	Harnais de tête		71 06 80
14	Crochet		-
15	Bouton		-
16	Dispositif de réglage (A)		-

*1 Les pièces disposant d'un code produit doivent être remplacées par une personne habilitée.

4. Filtres approuvés

Ce masque peut être utilisé avec tous les filtres CleanAIR certifié selon EN 14387 et EN 143.

Se référer au catalogue CleanAIR ou au tarif pour la sélection du filtre adéquate.

5. Vérifications avant utilisation

- Vérifiez que chaque pièce est attachée correctement.
- Vérifiez qu'il n'y a aucun défaut : fissures, trous, déchirures, déformation du système de protection respiratoire.
- Vérifiez la propreté du système de protection respiratoire (consultez « 10. Nettoyage et désinfection »).
- Vérifiez que le harnais de tête est suffisamment élastique.
- Vérifiez que le filtre est approprié.



AVERTISSEMENT

Effectuez des contrôles avant toute utilisation, et si vous trouvez une pièce défectueuse, renoncez à l'utilisation.



MISE EN GARDE

Si le système de protection respiratoire ne fonctionne pas correctement, même après avoir remplacé une pièce défectueuse par une neuve, mettez-le au rebut ou entrez en contact avec votre distributeur.



MISE EN GARDE

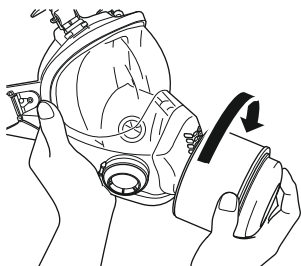
Avant la première utilisation du produit, l'employeur/l'utilisateur doit s'assurer de ce qui suit (consultez la directive européenne 89/656/EEC) :

- L'ajustement doit être parfait (taille de masque correcte !) pour assurer un port absolument étanche.
- L'équipement de protection individuelle doit être compatible avec les autres équipements de protection portés simultanément (par exemple, casque).
- L'équipement de protection individuelle doit correspondre aux conditions générales du lieu de travail.
- L'équipement de protection individuelle doit correspondre aux exigences ergonomiques et à l'état de santé de la personne qui le porte.

- Si vous utilisez le GX-02 pour des opérations poussiéreuses, vous avez la possibilité, pour un nettoyage aisé, de placer l'autocollant prévu à cet effet sur le diaphragme phonique (deux autocollants identiques fournis). Les performances du diaphragme pourraient alors être réduites.

6. Fixation et retrait des filtres

▪ Fixation



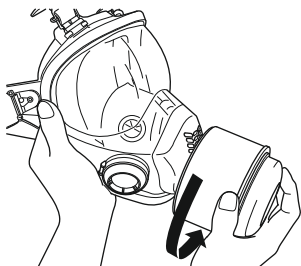
Placez la partie filetée du filtre dans le port d'inhalation du masque et vissez dans le sens horaire jusqu'à ce que le filtre soit fermement serré.



MISE EN GARDE

Veillez à ne pas trop serrer, un serrage normal est suffisant.

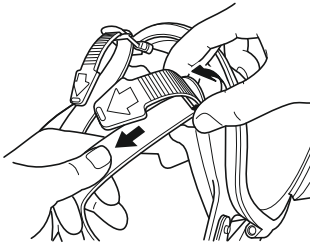
▪ Retrait



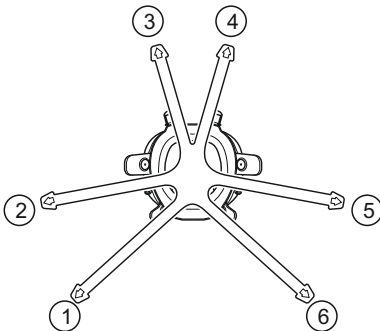
Faites tourner le filtre dans le sens anti-horaire pour le dévisser puis le retirer.

7. Mise en place et enlèvement du masque

■ Mise en place



1. Détendez le harnais de tête en soulevant les dispositifs de réglage et en tirant sur les sangles.



2. Tenez les sangles de gauche et de droite avec les deux mains. Placez le menton correctement dans la partie inférieure du masque, puis tirez le harnais de tête au-dessus de la tête.

3. Alignez le masque avec votre visage, et serrez légèrement les sangles de 1 à 6 en tenant le masque avec une main.



MISE EN GARDE

1. Veillez à ce que le masque soit bien aligné.
2. Des cheveux coincés dans le masque empêcheront une bonne étanchéité faciale.



4. Tirez le harnais vers le bas à l'arrière de la tête, de sorte qu'il n'y ait pas d'espace autour de votre front.



5. Tout en appuyant vers le bas sur la visière, tirez fermement les sangles 1 à 6 vers l'arrière de la tête.

6. Vérifiez l'ajustement (consultez « 8 Vérification de l'ajustement »).

▪ Enlèvement



1. Détachez le harnais de tête en soulevant les dispositifs de réglage et en exerçant une légère pression dans la direction opposée à votre visage.
2. À partir du menton, enlevez le système respiratoire vers le haut à l'aide des deux mains.

8. Vérification de l'ajustement



1. Placez vos paumes au-dessus des ouvertures du filtre.
2. Inhalez doucement, puis vérifiez que le masque s'affaisse légèrement et qu'il n'y a pas de fuite d'air entre le visage et le masque.



AVERTISSEMENT

1. Si vous détectez une fuite d'air, repositionnez le système respiratoire sur le visage et réajustez la tension du harnais de tête pour éliminer la fuite.
2. N'utilisez pas le système respiratoire si une bonne étanchéité n'est pas garantie.

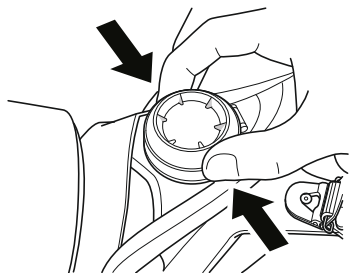
9. Maintenance

Cet EPI doit être régulièrement vérifié et entretenu par des spécialistes formés. Les dossiers d'inspection et de service doivent être conservés. Toujours utiliser des pièces d'origine. Le fabricant recommande les intervalles d'entretien suivantes. Si nécessaire, compte tenu de l'utilisation, les tâches peuvent être à des intervalles encore plus courtes que celles indiquées. Respectez les lois et réglementations nationales !

	avant utilisation	après utilisation	1 année
Vérifications avant utilisation	X		
Vérification de l'ajustement	X		
Nettoyage		X	
Contrôle visuelle	X	X	
Remplacement des soupapes par le centre de maintenance			X
Vérification d'étanchéité par le centre de maintenance			X

Chaque fois que les appareils respiratoires sont nettoyés et désinfectés, et chaque fois que des pièces sont changées, un test fonctionnel et d'étanchéité devrait être effectué par la suite. Toutes les parties du masque doivent être examinées pour s'assurer qu'il n'y ait ni fragilités ni déformations. Les soupapes doivent être libre de mouvement et les sièges de soupapes doivent être propre et en bon état.

▪ Soupape d'expiration

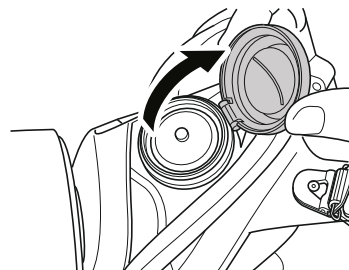


1. Ouvrez le cache de la soupape d'expiration, pincez et retirez la soupape d'expiration.

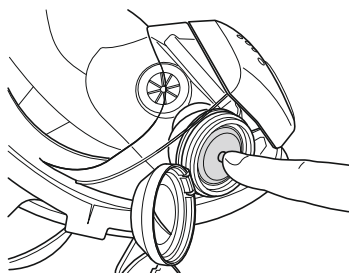


MISE EN GARDE

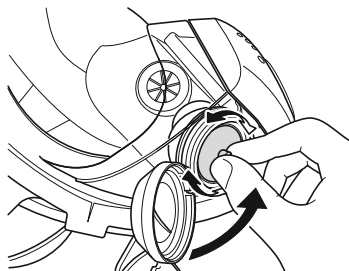
Il y a une soupape d'expiration de chaque côté du masque.



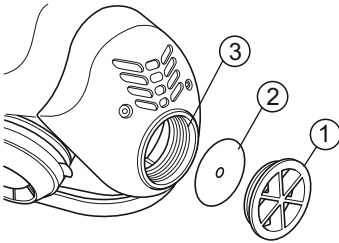
2. Placez la soupape d'expiration neuve sur l'axe central du siège de la soupape et enfoncez-la afin qu'elle tienne bien en place.



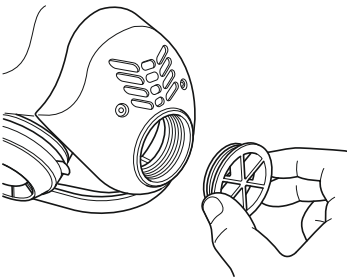
3. Pincez la soupape au niveau de son axe de maintien, et faites la tourner sur elle-même pour vous assurer qu'elle tienne correctement.
4. Fermez le cache de la soupape d'expiration.



▪ Soupape d'inhalation et siège de soupape d'inhalation (joint)

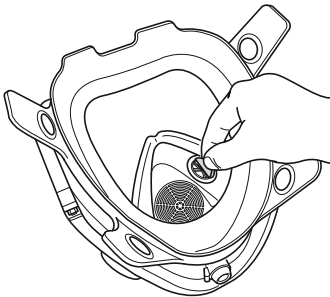


1. Tenez le siège de la soupape 1 puis tirez-le vers l'extérieur du port d'inhalation 3.
2. Retirez la soupape 2 du support 1.
3. Fixez une nouvelle soupape 2 sur le support 1.



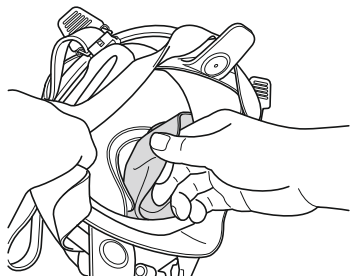
4. Tenez 1.
Alignez l'orifice de 3 sur 1, puis poussez vers l'intérieur.

▪ Soupape du masque intérieur et siège de la soupape du masque intérieur

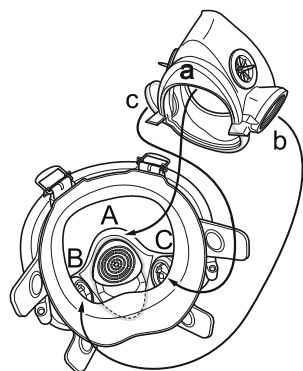


1. Retirez le siège de la soupape d'inhalation.
2. Poussez le nouveau siège de la soupape d'inhalation (avec la soupape d'inhalation) sur l'orifice du masque intérieur.

■ Masque intérieur



1. Tirez sur le masque intérieur pour l'enlever.



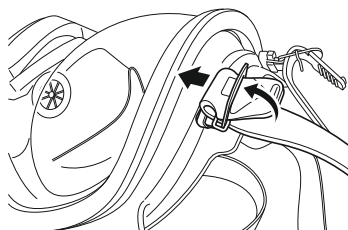
2. Insérez le masque intérieur neuf dans le masque de façon à ce que les orifices (a), (b) et (c) correspondent respectivement aux parties (A), (B) et (C) du masque.

■ Cache frontal

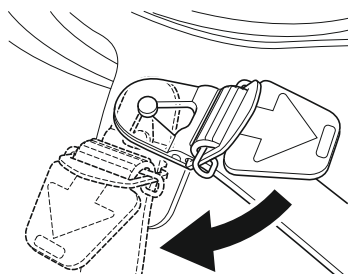
1. Retirez les 2 vis sur la face avant à l'aide d'une clé hexagonale, puis retirez le cache frontal.

2. Fixez fermement le cache frontal neuf en place avec les vis.

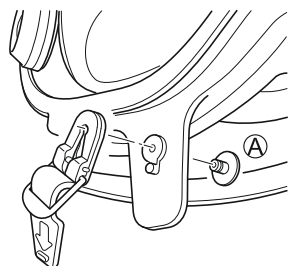
▪ Harnais de tête



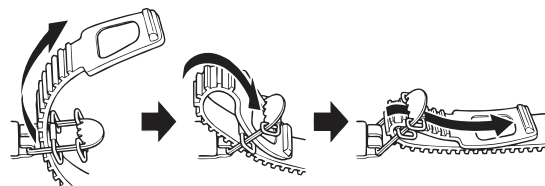
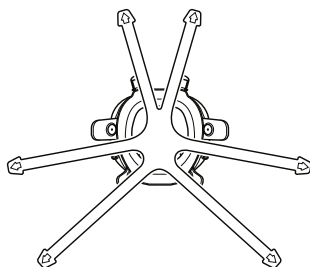
1. Ôtez les 2 points de réglage de la partie supérieure du harnais, de leur dispositif de réglage.



2. Tournez les attaches du harnais de tête (4 points) à 90° dans le sens horaire ou dans le sens antihoraire.
3. Faites-les glisser pour les détacher du masque.



4. Installez des boutons neufs (A).



5. Fixez le nouvel harnais de tête comme indiqué sur l'illustration de gauche.

10. Nettoyage et désinfection



MISE EN GARDE

Effectuez le nettoyage après avoir enlevé les filtres.

- Nettoyez le masque à l'eau tiède et un détergent. Si nécessaire (saletés), utilisez une éponge ou une brosse douce.
- Rincez le masque sous l'eau courante.
- Désinfectez le masque et ses composants avec un agent désinfectant.
- Préparez le désinfectant en le diluant à l'eau (maximum 30 °C).
- Tenez compte de la notice du désinfectant.

Pour les centres de maintenance

Avant le nettoyage et la désinfection :

- Enlevez la soupape d'inhalation, le siège de la soupape d'inhalation et les soupapes d'expiration.
- Retirez le masque intérieur (avec les soupapes et les sièges de soupapes).
- Les composants ôtés doivent être nettoyés et désinfectés séparément.
- Séchez le masque et les composants (à une température de maximum 50 °C).
- Remontez le masque dans l'ordre inverse. Le test d'étanchéité doit être effectué après l'assemblage.



MISE EN GARDE

N'utilisez pas de machine à laver ou de sècheuse.
N'utilisez pas d'acétone ou d'autres solvants pour le nettoyage.

11. Étanchéité



CAUTION

Le test d'étanchéité doit régulièrement être effectué par un centre de maintenance agréé.

Le test d'étanchéité doit être effectué selon une méthode décrite dans EN 136 ou un essai équivalent



DANGER

Un masque non étanche ne doit pas être utilisé.

12. Stockage

Stockez le masque dans un endroit approprié à la fois propre, sec, à l'ombre, et à une température ambiante comprise entre 0 °C et +50 °C.



MISE EN GARDE

1. Ne stockez pas les masques en les empilant ou en les pliant.
2. Mettez le système respiratoire et ses pièces au rebut selon la réglementation locale et les décrets en vigueur.

13. Durée de vie

- Aucune durée de vie spécifique n'est fixée pour le masque ou les pièces de rechange. Consultez « 5. Vérifications avant utilisation ».
- Consultez les manuels d'utilisations concernés pour la durée de vie des filtres.

14. Élimination

Mettez le système respiratoire et ses pièces au rebut selon la réglementation et les décrets en vigueur.



MALINA - Safety s.r.o.
Luční 1391/11
466 01 Jablonec nad Nisou
Czech Republic

tel.: +420 483 356 600
fax: +420 483 365 601
export@malina-safety.cz
www.malina-safety.com